

NOTICE

Dear customers:

As info we all know, The International Maritime Organization (IMO) has amended the Safety of Life at Sea Convention (SOLAS) requiring all shippers to provide a Verified Gross Mass (VGM) for every packed shipping container as a condition for vessel loading.

AAA) This requirement will become legally effective on July 1, 2016.

BBB) The shipper named on the ocean bill of lading is responsible for providing the Carrier and the Terminal Operator with the VGM of a packed container. The VGM must be provided by the shipper for the vessel and terminal operators to arrange for safe vessel/terminal stowage plans.

CCC) Under the SOLAS Amendment, the carrier or terminal operator are not responsible for verifying the shipper's weight verification.

DDD) There are 2 major methods prescribed by SOLAS regulations.

Method No. 1:

Shipper may weigh the packed container by using calibrated and certified equipment. The scale, weighbridge, lifting equipment or other devices used to verify the gross mass of the container must meet the applicable accuracy standards and requirements of the State in which the equipment is being used, per IMO Guidelines.

Method No. 2:

Shipper may weigh all packages and cargo items, including the mass of pallets, dunnage and other packing and securing material to be packed in the container, and add the tare mass of the container to the sum of the single masses of the container's content. Weighing equipment must meet the applicable accuracy standards and requirements of the State in which the equipment is being used, per IMO Guidelines.

EEE) All packed containers that are planned for loading to vessels have to be VGM certified using one of the two regulated methods for weighing per IMO SOLAS Amendment.

FFF) For the T/S containers, terminal request the 1st leg vessel carrier or her agent to supply the EDI with correct VGM data.

GGG) As discussion with all concerned parties (terminal, depots), we request you to submit the VGM info via EIR. The weight in EIR will be regarded as VGM weight, by which depots will input weight info to terminal tally EDI system for further vessel stowage plan.

HHH) Deadline of VGM info acquirement

The direct load export containers' VGM info must be transmitted to terminal 12 hours before vessels berthing.(Such as some DG). The normal containers VGM info transmitting cut off time will be same with cy cut off time, 24 hours before vessel berthing.

III) VGM info Modification

CNTAO terminal tally office accepts the VGM info' s modification, which must be charged accordingly.

JJJ) QINGDAO port has set the VGM tolerance level at not exceeding $\pm 5\%$ or 1 ton (Whichever is the smaller).

KKK) "NO VGM, NO LOADING" - If no VGM has been provided, the container shall not be loaded on the vessel. All cost, risk, and liability thus incurred due to no VGM shall be borne by shipper.

Shipper is fully responsible for all regulated penalties, operational /administrative costs and any related liabilities due to incompliance of VGM regulation.

EMIRATES SHIPPING AGENCIES (CHINA) LTD.

QINGDAO REPRESENTATIVE OFFICE

2015-06-27

通知

尊敬的客户：

国际海事组织现已修改《海上人命安全公约》（简称 SOLAS 公约），其中船舶装载条款规定：托运人必须提供所有包装待运输的集装箱验证总重量（简称：VGM）

AAA) 此规定法定生效时间为 二零一六年七月一日

BBB) 海运提单上的托运人负责向承运人和码头提供集装箱的 VGM 重量。托运人必须向码头和船方提供 VGM 重量以便码头和船方安排安全的货物配载。

CCC) 根据 SOLAS 公约的修正案，承运人和码头没有验证托运人提供集装箱重量的责任。

DDD) SOLAS 公约中提供了两种称重方式

方法一：整体称重法，应当在完成集装箱装箱和封条后，自行或通过第三方使用经过计量技术机构认证和检定的衡器对载货集装箱进行整体称重。

方法二：累加计算法，应当按照所制定的符合《载货集装箱累加计算法重量验证指南》的程序，进行每件包装和货物的累加计算出载货集装箱的整体重量，还要加上托盘，衬垫以及其他箱子内部的包装和绑扎材料。

EEE) 根据国际海事组织 SOLAS 公约修正案的要求，所有集装箱必须采用上述两种方法之一进行称重，才被允许装船。

FFF) 对于中转集装箱，码头要求头程船承运人或其代理必须提供含有 VGM 信息的 EDI 数据。

GGG) 根据与码头和场站的研究讨论，我司要求您在设备交接单（EIR）上提供 VGM 信息，EIR 上的重量信息将被视作 VGM 重量，场站将此信息输入到码头外理的 EDI 系统，以便进行下一步的船舶配载。

HHH) 获取 VGM 信息的截止时间

直装作业的出口集装箱需要在船舶靠泊前 12 小时完成 VGM 信息传输。普通集装箱的 VGM 信息传输截止时间将与截港时间一致，船靠前 24 小时。

III) VGM 信息的修改

码头外理办公室接受 VGM 信息的修改，并将收取相关费用。

JJJ) 青岛港已经将 VGM 的允许误差定为±5%，或 1 吨（取其小者）。

KKK) “没有 VGM 信息，不能装船”。

对于没有提供 VGM 信息的集装箱，将不能装船。所有因此产生的费用，风险以及责任将由托运人承担。对于不符合 VGM 规定而产生的罚款，操作和管理费用以及其他相关责任将全部由托运人承担。

香港阿联酋船务（中国）有限公司
青岛代表处

2016-06-27